

目 录

序 言	7
马克·阿兰	9
恋人梦呓	10
度过黑夜	10
无处不在的声音	12
语言的恋人	14
心不在焉	16
这里正是黎明	18
离别的女友	19
我们的家	20
欲火	22
当人们睡下的时候	23
看见你，拥有你	25
白夜	26
在漆黑变成蔚蓝的时刻	27
通向你的漫长道路	29
告别	31
梦乡女郎	32
你皮肤下的花园	33
路易·勒维约诺瓦	36
寄语	37
相思曲（十三首）	38

罗贝尔·乌德洛	54
寄语	
流逝的光阴	55
欢乐	55
苦涩的心	56
歌	57
在晦冥之幽幽	58
清爽的细雨	59
思念阿尔勒	60
珊瑚	61
记忆里	62
曙光	64
终篇	65
战争之诗	66
在这国度	66
边境的玫瑰	67
杂诗	68
舞会	68
爱尔兰的玫瑰	69
小夜曲	70
你在我搂抱中安寝	71
你在我搂抱中安寝	71
牝鹿	73
野燕子之歌	74

女性的肢体	75
蝴蝶花	76
包列罗舞曲	78
哀歌	79
隐秘	80
鸽子	81
爱神木的季节	83
两弦琴曲	84
爱情的急风暴雨	84
把你脸转过去	85
朦胧岁月	86
忧伤的幻影	87
仙乐	88
血雨	89
茉莉的香泽	90
茉莉的香泽	90
第七痛苦	91
唯一深沉的歌	92
塞吉迪尔	93
忧郁	94
吉他	95
无名的女人，我的故土	96
无名女子	96
美妙的欲念	97
回溯年龄	98

不朽的玫瑰	99
花与果	100
永向爱神	101
永寂	102
克莱尔·德·拉苏若尔	103
寄语	104
熏衣草酿的蜂蜜	105
萌生的爱	105
创伤	106
映象	107
平静的时刻	108
今晚	109
爱的魔力	110
爱的学问	111
向你	112
破晓	113
初醒	114
夜晚将是我的王国	115
你的手	116
心愿	117
温存	118
无言	119
最后的花束	120
虚幻的花园	121
切莫以为	122
小夜曲	123

明年	124
野薄荷的清香	125
葡萄枝	125
警告	126
我们再也不去观赏海	127
真谛的游戏	128
同醉	129
失眠	130
我们的花园	131
回首	132
长河	133
写信的狂热	134
赠飞经巴黎的一只海鸥	135
一无所有	136
让·彭赛	137
寄语	138
爱的热场（十七首）	139
让-吕克·莫罗	156
心曲	156
延长号	157
熏微	159
缓期	160
一株玫瑰	161
少女	162

初恋	164
春	165
当我离去	166
最后一个艳阳天	167
我不需要	168
投影	169
你若愿意	170
让·弗朗索瓦·罗贝尔	171
放诞的青春（九首）	171

序 言

雾霭看花，朦胧赏月，远处传来悠扬的琴声，这才是情侣幽会的胜地。

薄雾中的鲜花更美，意念中的爱情更甜。这鲜花，含蓄、蕴藉，给人更缥缈的空间以想象；这爱情，隐曲、难传，给人更广阔的天地以驰骋。

爱情是文学中常新的主题，犹如人生之无穷无尽。换言之，只要有人生，就不能没有爱。

诚然，爱情有火热的宣泄、激越的奔腾，但也有含蓄的表露、心灵的契合。这含蓄，这契合，便成朦胧。

朦胧有神奇之感但不是神秘，有模糊之意但不是糊涂，有浑然之境但不是浑沌。

朦胧是契合，是神会，是心有灵犀，是余音萦怀。

朦胧有言外之意，含画外之境，即所谓言有尽而意不尽，意有尽而情不尽，情有尽而味不尽。

“转轴拨弦三两声，未成曲调先有情”，是朦胧；“清晨细雨霏霏，我在巴黎徘徊”，也是朦胧。尽管并非亲身经历，纵然不是在巴黎塞纳河畔。

“红豆生南国，春来发几枝”，是朦胧；“只要有一种爱，便会春色满园”，也是朦胧。它们都入情，入理，入味，留给人们无限广袤的天地去思索，去玩味，去探寻，去创造。

这套诗选就是雾中花、朦胧月，就是低徊的吟唱，就是缠绵的小夜曲。

这里没有尘世的喧嚣、金钱的铜臭、暴力的张狂、权术的

阴毒……

有的只是爱情的玫瑰、纯洁的牝鹿、托梦的睡莲、暗移的情影……

这诗选如一泓清溪、一缕烟霞、一竿修竹、一曲清歌，若林泉幽涧，似野径繁花，令人目不暇给，心弦悸动，往返流连。

这是一面温柔的罗网，可以填补爱的亏空；这是一片清静的山野，倦游的人可以在此休憩，遐思……

无缘实地观赏法国玫瑰的人，且请雾中一看。朦胧中看花，愿君善撷之。

酒不醉人人自醉，花不迷人人自迷，事不误人人自误，情不欺人人自欺。

“淡是无涯色有涯”，虚的美往往比实的美来得更动人。古人云：“笔能夺境，境能夺人”，观此诗选，信然。

马克·阿兰



马克·阿兰 1937 年 3 月 18 日出生于法国香槟地区兰斯市，是一位“令人惊异的早熟诗人”，十四岁即开始写诗，十七岁发表第一本诗集《语言之路》。1954 年创办《火地》杂志，1964——1979 年担任《费加罗报》文学版定期专栏作家。他的诗作甚丰，此外还发表过不少诗歌评论文章和专著。马克·阿兰的诗风格独特，在当代法国诗坛颇具影响，使他跻身于当代法国“最伟大的诗人的行列”，二十岁就荣获马克斯·雅各布奖，1972 年又获纪尧姆·阿波利奈尔奖，1986 年获法兰西学院帕斯卡-福蒂尼奖，1987 年以其全部作品获法兰西诗人大奖，1988 年获魏尔伦奖并遴选为阿波利奈尔奖评选委员会成员。本卷收集的作品均选译于他 1988 年发表的诗集《恋人篇》。

恋人梦呓

度过黑夜

一朵玫瑰燃烧着，一朵玫瑰在熄灭：
我饮着月光，在一个酥乳的源头。

在幽深的井里，泉水好无聊，
梦想你的嘴吻她的唇，甜又柔。

一首诗湮没了，一首诗刚飞走，
我听见他的心跳，在你疯狂的胸膛。

来到灯下，来到火里，潜入我的梦吧，
绵延在我的血液里，像影子伸展地上。

在夜最黑的时刻，连时间也酣睡了，
我的欲望使你的肉体迸发怎样的灵魂？

我淹死在河里摇荡的小船下，
而在你心里整个埃及红沙滚滚。

你眼里的圣甲虫编织着透明，
瞧啊，十万个神明诞生于寂静！

我们彼此用高峰和深壑满足了对方，

正悄然滑向白昼，像两个韵脚相搂相抱。

当幽冥之波流逝，我喜欢轻抚
你黑暗的头，你光明的臀。

一朵玫瑰在熄灭，一朵玫瑰燃烧着，
黎明理着羽毛，在花园里啼啭声声。

爱情啊通灵者，醒来吧，睁开眼睛，
来伴我起舞，在这歌唱的早晨！

无处不在的声音

听！我在万物深处和你说话哩。
按我想让你闭上还是睁开眼睛，
我建造一条七彩长虹——
用自己雨丝的声音或阳光的声音。

让静幽居你心里，再敞开你的心扉：
让我的话飘进去，自得而又快活，
声音、意义随精液一齐喷涌，
永恒的享乐出自磷光般闪烁的动作。

听！我的话颤颤的像一行翱翔的大雁
——白色的帆船，在秋的长空徐行；
我的词语像火狐和霹雳一样通红，
元音像乳汁、长春藤和水晶。

大海在沙滩上草拟圣诗的诗句，
来游泳吧，在这最优美的一阙里；
从海蓝色的笔画间你的肉体得新生，
在咸液的激荡中，带着微茫的喘息。

我在你肉体里徜徉，话语和映像的血液
把你每个细胞浇灌深透；
我正学习自里向外亲吻你的面颊，
穿越你的生命，像人们跨越激流。

听！我声音的宇宙里如泼如注，
自天而降的语言之水宛若一阵豪雨；
迎着这滂沱骤雨我仰起头，
畅饮在黑夜的嘴唇上闪烁的诗句。

爱就是施展魔力，就是作一个音乐的窝，
有一天，被爱的人儿兴许会来落脚，
在诗韵般的震颤中落进心灵的陷阱，
从此栖息在里头也唱起恋歌。

语言的恋人

带我去文字里吧，
去字产生的泉源；
那里滚滚喷射着的
总是未来的语言。

拉起我的手吧，我们一块去
寻觅文字双重的身影；
文字像我们一样步行，
在沙滩上留下自己的脚印。

趁清晨打开樊笼，
让话语展翅凌空；
让它们自由地作爱，
在蓝天，在飞翔中。

我隐居在一个冷僻字深处，
一首古诗的心窝，
一本没人再读的书；
来找我吧，如果你爱我。

我要为你全身每个字母
描摹适合的笔画；
我爱你笔画纤细，
也爱你肌肉野性发达。

不管多么迢迢的过去，
哪有书法家蹲着将我折磨？
我梦想在未来，会有人
沐浴焚香阅读我。

让我在你睫毛长长的音节上
把嘴唇轻轻擦细腻；
请你注意观察我
透过流亡的墨水端详你。

我载负着宇宙、
思想的雷电，而陶醉
用我的音声创造地球
或引诱你抚摩我的肉体。

我喜欢藉情欲生长的字，
沉甸甸的果实挂满你枝头；
但愿它们为了欢乐，
在我白夜的果园里成熟。

但愿你的语言
给构成我的抽象声音以生命；
我愿在你嘴里迷醉，
像一朵玫瑰……

心不在焉

我最终不得不去与自己会晤，
出发去找自己，在一个灰白的清晨，
而这时谁都想沉迷在温馨的梦里。
我终于起了身，在太阳升起的时辰。

一天到来，必须为它经过身边付现钱。
我们的诗和吻描绘出你我真正的面孔。
只有用鲜血去实践诺言的人配称诗人：
“懂了就去别处看看！”寓言里童年好凶。

我来啦，风暴般离开了自己的地平线，
抛弃了财产和房屋，像多余的行李：
两手空空便于攫取未来拥有的一切；
思想豁达，心早就捧给了她的魅力。

她我认识，声音甜甜唤我的真姓名。
这姓名我自己不知道（他自己？我的天！）
瞧，我到啦，在这八八年伊始
像水手踏上他正在逝去的一生的岸边。

我将天空，大海和时间置于凝滞的过去
和漂泊的现在之间。我的灵魂飞步向前。
一块块神秘的大陆敞开在你思绪尽头，
你的思绪像狂风乘烈火浩荡无边。

我来啦，被嫣红的落日照亮，
面前的城市有火的眼睛：海天血红。
整整一天我用一个指头打了这首诗
在一架桔红色打字机上，意中人悬在心中。